



Casa Árabe
البيت العربي
Instituto Internacional de
Estudios Árabes y del
Mundo Musulmán

Europa y los países árabes

Túnez exportará a Italia 4 millones de metros cúbicos de gas al día a finales de 2012

Jáled Belshij, director de la Empresa Tunecina de Actividades Petrolíferas (ETAP) anunció a comienzos de noviembre que Túnez exportará 4 millones de metros cúbicos de gas al día a Italia a partir de finales de 2012. El anuncio lo realizó durante la IV Conferencia anual de Petróleo y Gas del Norte de África que se celebró en Túnez.

Durante estas jornadas se hizo un llamamiento a los países del Magreb para que atraigan al mayor número posible de empresas petrolíferas otorgando rebajas fiscales y más facilidades, además de modernizar los métodos de extracción y producción de forma que cumplan con las necesidades del mercado europeo que son el principal cliente en el ámbito de la energía.

La conferencia, que organizó en Túnez la empresa británica Energy Exchange, apostó por el intercambio de conocimiento entre los actores del sector energético y mejorar el conocimiento de las crecientes oportunidades de inversión en el norte de África. El secretario de estado de Energías Renovables tunecino Abdelaziz al Rasaa aseguró en su alocución en la conferencia que el volumen de inversiones en los ámbitos de prospección se ha multiplicado por cinco en el período que va desde 2004 a 2008 pasando de 500 millones de dinares (400 millones de dólares) a 2 700 millones de dinares. Añadió también que la inversión en este año se ha mantenido en su nivel a pesar de los efectos de la crisis económica mundial, pues la inversión registrada ha sido de 1 900 millones de dinares. Aclaró que la infraestructura energética del país se reforzará con 1 400 km de gasoducto en los próximos cinco años. También informó de que se han excavado 38 pozos de petróleo en Túnez en el año 2008 y se han llevado a cabo 20 nuevos hallazgos.

Otro informe asegura que el sector del gas natural, que significa actualmente la mitad de las exportaciones tunecinas de hidrocarburos, tiene previsto tener un superávit de gas de dos millones de toneladas equivalentes al petróleo (Tep) en el año 2012. La red de gas natural se reforzará uniendo 75 núcleos de población a la red de distribución de gas ampliando así el número de familias que tienen acceso y pasando de las 350 000 actuales, a 800 000 familias en el año 2014. En este mismo sentido en el sector eléctrico se aportó información sobre la producción del país que aumentará de los 3 500 MW actuales a 5 000 MW en 2014 una vez que se haya acabado la construcción de las plantas de generación eléctrica que están en marcha, entre ellos la Gran Planta del Sur cuya capacidad de producción es de 1 200 MW. En cuanto a las energías renovables, se van a destinar 350 000 m² a paneles solares en los próximos cinco años.

تونس تصدّر إلى إيطاليا نهاية 2012 4 ملايين متر مكعب من الغاز يومياً

Al Hayat, 02-11-09

Traducción para Casa Árabe de *Al-Fanar*, Boletín de Prensa Árabe (www.boletin.org)

Iraq y la Unión Europea se ponen de acuerdo sobre las líneas generales del primer acuerdo

Negociadores de la Unión Europea e Iraq han finalizado un acuerdo amplio que tiene como objetivo la consolidación de las relaciones entre ambas partes en diferentes ámbitos, como el comercio y la inversión en el sector energético. La Unión Europea pretende acceder a las reservas de energía en Iraq a través de la construcción de una red de oleoductos que atraviesen Turquía. Asimismo, Europa se ha comprometido a apoyar el mantenimiento de la estabilidad en el país. Iraq, por su parte, desea entrar en los mercados europeos y conseguir el apoyo financiero y político de la Unión Europea.

La comisaria europea de Asuntos Exteriores, Benita Ferrero Waldner, declaró en un comunicado: «vamos a tener, por primera vez, una relación contractual con el nuevo Iraq... Existen muchos asuntos que queremos llevar a cabo juntos para reforzar la estabilidad política, económica y la asistencia social en Iraq».

Es obligatoria la aprobación del acuerdo por los 27 países miembros de la UE para que entre en vigor. El acuerdo, conocido por el nombre de Acuerdo de Colaboración y Cooperación, establece las reglas de cooperación entre Iraq y la Unión Europea en los ámbitos de comercio e inversión energética, derechos humanos, lucha contra el terrorismo y la mejora de la economía iraquí. Los diplomáticos europeos señalaron que la Unión Europea aspira principalmente a mejorar la posibilidad de utilizar los recursos energéticos de Iraq para acabar con su dependencia a las fuentes energéticas de Rusia. Asimismo, el citado acuerdo persigue la redacción de un marco de cooperación en diferentes ámbitos como el tratamiento de la emigración, el medio ambiente, la energía y la sanidad. El acuerdo se va a remitir a los países miembros de la UE a partir de la semana próxima.

En el mismo contexto, el presidente ejecutivo de la compañía de petróleo francesa Total señaló que se prevé que Iraq registre un aumento sustancial en la producción de petróleo debido a las inversiones extranjeras, pero el objetivo de aumentarlo hasta 10 ó 12 millones de barriles al día es irrealizable.

Responsables del gobierno iraquí señalaron que las negociaciones para la firma de nuevos contratos a fin de atraer a compañías de petróleo extranjeras que se encargarán de explotar las reservas petrolíferas del país podrían desembocar al final en una producción de hasta 12 millones de barriles al día, lo que implica multiplicar por cinco la producción actual situada en 2,5 millones de barriles al día. Arabia Saudí, considerada el mayor exportador de petróleo en el mundo, produce actualmente casi 9 millones de barriles al día. El presidente ejecutivo de Total, Christophe de Margerie, declaró en una rueda de prensa en Nueva York que: «12 millones es una cifra enorme», añadiendo que: «sabemos que hay una posibilidad para llegar un día a 7 u 8 millones de barriles al día...y esto ya supone un éxito monumental». Christophe de Margerie puso en tela de juicio el éxito de otras rondas de ofertas de inversión para explotar los yacimientos petrolíferos en Iraq después de que la mayoría de las grandes compañías se retirasen en la primera ronda que se celebró en julio, entre las que estaba Total que protestó por las duras condiciones que impuso Iraq en los contratos. El presidente ejecutivo de Total dijo que no está convencido de que las empresas que firmaron contratos en Iraq hasta ahora vayan a producir las cantidades que esperan los responsables iraquíes. El único contrato que fue cerrado sin modificaciones desde la primera ronda es un acuerdo con la compañía estatal china National Petroleum Corporation (CNPC) y la británica BP para explotar el campo de Rúmiala cuyas reservas alcanzan los 17 000 millones de barriles y produce actualmente casi la mitad de la producción iraquí de crudo. Iraq, tercera reserva mundial de petróleo, ha registrado un retroceso en la producción del crudo tras los años de guerra. El gobierno iraquí cuenta con las grandes compañías para convertirse en uno de los tres grandes productores de petróleo en el mundo en 2015.

العراق والاتحاد الأوروبي يتفقان
على الخطوط العريضة لأول اتفاق شراكة

Al-Arab (Qatar), 15/11/09

Traducción para Casa Árabe de *Al-Fanar*, Boletín de Prensa Árabe (www.boletin.org)